**PROTOKOLL,**

**millega muudetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelist Euroopa–Vahemere lennunduslepingut, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga**

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „liikmesriigid” ja

EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi „ühendus”,

keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu,

ühelt poolt ja

MAROKO KUNINGRIIK,

edaspidi „Maroko”,

teiselt poolt,

VÕTTES ARVESSE Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga ja seetõttu ka Euroopa Ühendusega 1. jaanuaril 2007,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on osapooled ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelises Euroopa–Vahemere lennundus-lepingus (edaspidi „leping"), mis kirjutati alla Brüsselis 12. detsembril 2006.

*Artikkel 2*

1. Lepingu II lisasse (Maroko Kuningriigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised kahepoolsed lepingud) lisatakse järgmised sätted:

a) pärast esimest taanet:

„— Bulgaaria Rahvavabariigi ja Maroko Kuningriigi vaheline lennutranspordi leping, allkirjastatud Rabatis 14. oktoobril 1966";

b) pärast kuueteistkümnendat taanet:

„— Rumeenia Sotsialistliku Vabariigi valitsuse ja Maroko Kuningriigi vaheline tsiviillennutranspordi leping, allkirjastatud Bukarestis 6. detsembril 1971.

Viimati muudetud 29. veebruaril 1996 Rabatis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga."

2. Lepingu III lisa (Tegevuslubade ja tehniliste lubade väljastamise kord: pädevad asutused) punkti 1 lisatakse:

a) pärast kannet Belgia kohta:

„Bulgaaria:

Lennuameti peadirektoraat

Transpordi-, infotehnoloogia- ja kommunikatsiooniministeerium";

b) pärast kannet Slovaki Vabariigi kohta:

„Rumeenia:

Lennuinfrastruktuuri ja -transpordi peadirektoraat

Transpordi- ja infrastruktuuriministeerium".

*Artikkel 3*

Käesolevale protokollile lisatud lepingu bulgaaria- ja rumeenia-keelsed tekstid on autentsed samadel tingimustel kui versioonid muudes keeltes.

*Artikkel 4*

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva protokolli heaks oma menetluste kohaselt. See jõustub lepingu jõustumise kuupäeval. Juhul kui asjaomased lepingupooled kiidavad käesoleva protokolli heaks lepingu jõustumiskuupäevast hilisemal kuupäeval, jõustub protokoll lepingu artikli 27 lõike 1 kohaselt sellel kuupäeval, kui mõlemad lepinguosalised on rakendanud käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikud sisemenetlused.

2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamisest lepinguosaliste poolt.

*Artikkel 5*

Käesolev protokoll on koostatud 18. juunil 2012 Brüsselis kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية